

MANUAL DEL USUARIO

Serie C

Desplazador lateral integrado

***Traducción de las
instrucciones originales***

Número 6014809-R11 ES



**cascade[®]
corporation**

Cascade es una marca comercial registrada de Cascade Corporation

	Página
INTRODUCCIÓN	i
ADVERTENCIAS E INFORMACIÓN DE SEGURIDAD	1
UTILIZACIÓN	2
Normas de seguridad – Carretillas elevadoras industriales	3
Normas de seguridad – Manipulación de cargas	4
Funcionamiento del accesorio	5
FUNCIONAMIENTO SEGURO Y MANTENIMIENTO	
Carretillas industriales y accesorios	6
INSTALACIÓN	
Requisitos de la carretilla	7
Suministro hidráulico recomendado	7
Instalación del accesorio	8
MANTENIMIENTO PERIÓDICO	12
PIEZAS	13
PUBLICACIONES	13
ICONOS DE LA FICHA DE DATOS TÉCNICOS	14

INTRODUCCIÓN

Este manual contiene información sobre los desplazadores laterales integrados serie C de Cascade. Incluye Operación, Instrucciones de instalación, Mantenimiento periódico y Piezas de repuesto recomendadas.

NOTA: Todas las especificaciones figuran en unidades métricas cuando corresponde. Todos los fijadores tienen una gama de par del $\pm 10\%$ con respecto al valor indicado.

Nivel de emisiones acústicas ponderado - El nivel de emisiones acústicas ponderado (L_{pA}) no sobrepasa 70 dB(A).

Valor medido de la vibración corporal - El valor medido de la vibración corporal (m/s²) no sobrepasa 0,5 m/s².

Valor medido de la vibración de mano y brazo - El valor medido de la vibración de mano y brazo (m/s²) no sobrepasa 2,5 m/s².

Desecho

Al finalizar el tiempo de servicio del equipo, es obligatorio desmontar y retirar la grasa y el aceite hidráulico de todas las piezas. Prepare recipientes para recoger la grasa y el fluido hidráulico. Deseche el dispositivo siguiendo las regulaciones vigentes en su país.

IMPORTANTE: No deseche el equipo mezclado con residuos domésticos.



ADVERTENCIA: La capacidad nominal de la combinación carretilla/accesorio es responsabilidad del fabricante de la carretilla y puede ser inferior a la que aparece en la ficha de datos técnicos del accesorio. Consulte la ficha de datos técnicos de la carretilla.

ADVERTENCIA: No utilice este accesorio si no es un conductor de carretillas elevadoras experimentado y autorizado.

Definiciones especiales

Las indicaciones siguientes aparecen en el manual cuando es necesario resaltar algún aspecto. Lea todas las indicaciones de **ADVERTENCIA** y **PRECAUCIÓN** antes de iniciar las tareas. Las indicaciones identificadas como **IMPORTANTE** y **NOTA** constituyen información complementaria de carácter especial o que puede facilitar las tareas.



ADVERTENCIA: una indicación precedida de **ADVERTENCIA** es información que debe aplicarse de inmediato para evitar **lesiones personales**. Las indicaciones de **ADVERTENCIA** aparecen siempre en un recuadro aparte.

PRECAUCIÓN: una indicación precedida de **PRECAUCIÓN** es información que se debe cumplir para evitar daños a la máquina.

IMPORTANTE: una indicación precedida de **IMPORTANTE** es información especialmente significativa.

NOTA: una indicación precedida de **NOTA** es información de utilidad para facilitar la tarea.

ADVERTENCIAS E INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

IMPORTANTE: Todas las normas de seguridad aplicables a la carretilla siguen siendo válidas y no se modifican. Cumpla siempre las instrucciones de uso, mantenimiento y reparación de la carretilla.



ADVERTENCIA: Los operadores (conductores) deben leer y comprender este manual antes de recibir autorización para operar este equipo. Si el operador no comprende alguna parte de este manual del usuario, deberá solicitar aclaraciones a un supervisor. Si la aclaración es insuficiente, este equipo no se debe utilizar.

ADVERTENCIA: El accesorio debe ser operado exclusivamente por un operador cualificado. La sobrecarga, el posicionamiento, la estabilidad y la seguridad de la carga y los operadores no cualificados pueden producir una situación de riesgo.

ADVERTENCIA: Antes de trabajar en el unidad, el operador debe ponerse el equipo de protección individual (EPI) pertinente, como guantes, protección ocular y calzado de seguridad. Para obtener más información, vea el apartado más abajo.

ADVERTENCIA: Existe un riesgo residual para las personas en tránsito, paradas o para los técnicos de servicio técnico en la zona de trabajo. Utilice las carretillas elevadoras y los accesorios en una zona de trabajo segura y conforme a las normativas y directrices vigentes tanto en la instalación como a nivel local y nacional.

ADVERTENCIA: Antes del uso, realice la inspección diaria detallada en este manual.

ADVERTENCIA: El accesorio no es apto para operar bajo las siguientes condiciones, que se deben evitar:

- El funcionamiento a temperaturas inferiores a -20 °C o superiores a +45 °C (salvo que se especifique lo contrario).
- El trabajo en zonas donde el accesorio pudiera sufrir daños por sustancias corrosivas, abrasivas, o con presencia de elementos que se pudieran enganchar a componentes en movimiento.
- El trabajo en zonas que exponga el accesorio a condiciones meteorológicas que pudieran acumular agua o humedad, como lluvia, nieve o niebla, en piezas móviles.
- El trabajo en zonas con riesgo de explosión, llamas inesperadas o gases o vapores inflamables o explosivos.
- El trabajo con conexiones eléctricas sin la protección o el aislamiento adecuados.
- El trabajo en zonas con materiales que pudieran entrar en contacto con componentes en movimiento (como virutas, trapos, papel, cables, cuerdas, alambres, materiales de embalaje, etc.).

ADVERTENCIA: El equipo puede alcanzar temperaturas MUY ALTAS y causar daños personales. No toque ni preste servicio a los componentes, mangueras ni racores si la temperatura es superior a 48° C. No permita que el aceite entre en contacto con la piel. En caso de contacto, consulte la ficha de seguridad del fluido del proveedor.

ADVERTENCIA: Para evitar daños, no utilice sustancias de limpieza agresivas o que contengan disolvente para limpiar las etiquetas o los adhesivos.

Riesgos residuales

Su equipo se ha diseñado para evitar riesgos durante las operaciones de desplazamiento, instalación y uso. Sin embargo, existen algunos riesgos residuales:

- Riesgo de aplastamiento entre la estructura frontal de la carretilla y la estructura del grupo elevador cuando está totalmente inclinado hacia atrás.
- Riesgo de corte entre la estructura frontal de la carretilla y la estructura de las piezas de movimiento vertical con el grupo elevador totalmente inclinado hacia atrás.
- Riesgo de corte entre el bastidor fijo y las horquillas/adaptadores de horquillas cuando están en movimiento.
- Riesgo de corte entre el bastidor superior y las horquillas/adaptador de horquillas.
- Riesgo de aplastamiento/corte entre las cadenas, las poleas correspondientes y las conexiones transversales del mástil.
- Riesgo de aplastamiento durante las fases de desmontaje y reemplazo del portahorquillas.
- Riesgo de aplastamiento durante las fases de desmontaje y reemplazo del cilindro.
- Riesgo de aplastamiento durante las operaciones de instalación y mantenimiento.
- Riesgo de descarga eléctrica si hay componentes eléctricos sobre el equipo durante las fases de instalación, uso y mantenimiento.

Equipo de Protección Individual (EPI)

El uso de Equipo de Protección Individual (EPI) es obligatorio para la manipulación, la instalación, la operación y el mantenimiento del accesorio. En particular:

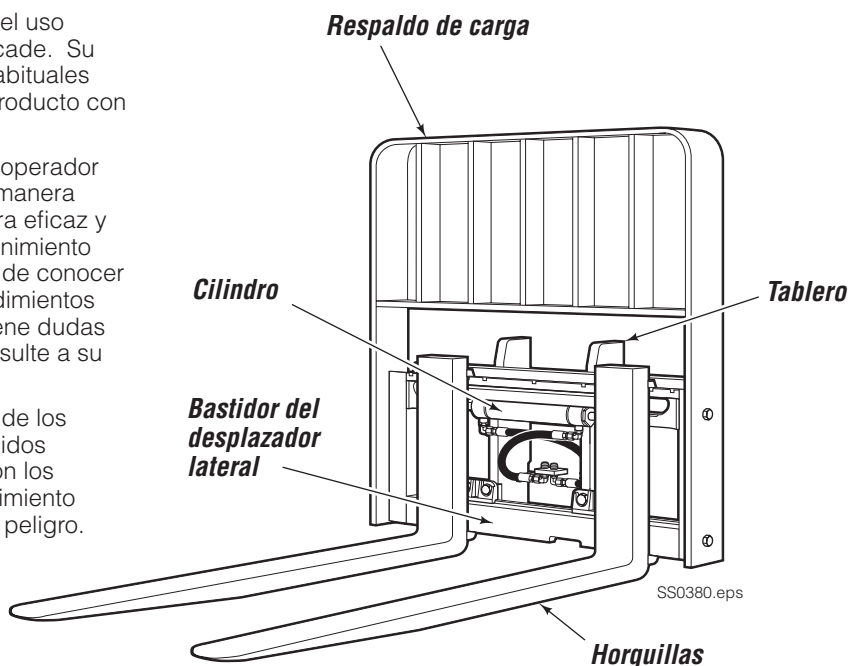
- Use guantes para evitar el contacto con los aceites y las grasas utilizados para lubricar el accesorio y retirar elementos adhesivos.
- Use calzado, gafas y guantes adecuados al manipular el accesorio. Tenga cuidado con los bordes afilados del accesorio.
- Use protección auditiva en entornos especialmente ruidosos, salvo al conducir. Siga los requisitos de seguridad referentes a la conducción y operación de la carretilla.
- Además, utilice el EPI específico al sitio o requerido por las autoridades de seguridad locales.

UTILIZACIÓN

Esta sección contiene instrucciones para el uso del desplazador lateral integrado de Cascade. Su objetivo es ayudarle a evitar los errores habituales que suelen causar daños al equipo o al producto con el que se trabaja.

La información tiene por fin suministrar al operador datos fácilmente comprensibles sobre la manera de utilizar el desplazador lateral de manera eficaz y segura. Lea toda la información con detenimiento antes de utilizar el accesorio. Cerciñese de conocer y de haber comprendido todos los procedimientos de uso y las medidas de seguridad. Si tiene dudas o no entiende bien un procedimiento, consulte a su supervisor.

¡La seguridad es prioritaria! La mayoría de los accidentes están relacionados con descuidos o errores del operador. Tenga cuidado con los equipos que no hayan recibido el mantenimiento adecuado y corrija cualquier situación de peligro.



Sin uso

Este accesorio está diseñado para el desplazamiento lateral. Las horquillas están diseñadas para sostener una carga y transportarla con la ayuda de la carretilla. Para la elevación, la carga debe estar centrada respecto a la carretilla.

Usos incorrectos

No utilice este accesorio para las siguientes aplicaciones:

- Con carga sujeta entre las horquillas.
- Con solo una horquilla montada.
- Desplazamiento lateral de cargas mediante la función de apertura/cierre.
- Trasladar cargas inestables
- Desplazamiento de carga sobre una sola horquilla.
- Arrastre y empuje de objetos o cargas apoyados en el suelo.
- Desplazamiento lateral de objetos o cargas apoyados en el suelo.
- Accionamiento repetido de la palanca de control cuando la carga o las horquillas se encuentran con una superficie lateral o un tope.
- Uso ante la presencia de personas o animales en el radio de acción del accesorio.

UTILIZACIÓN

Normas de seguridad – Carretillas elevadoras industriales

No lleve pasajeros



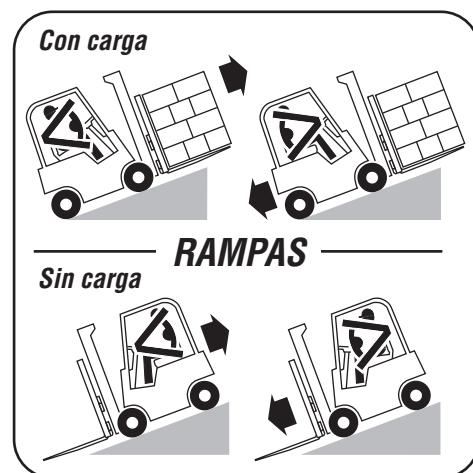
No pase la mano a través del mástil



No se sitúe debajo de la carga

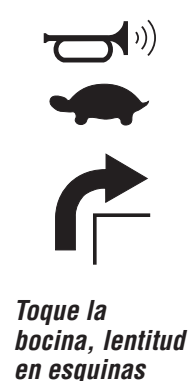
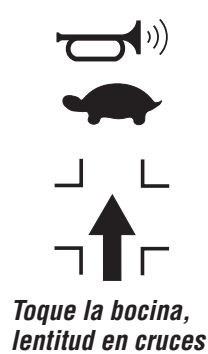
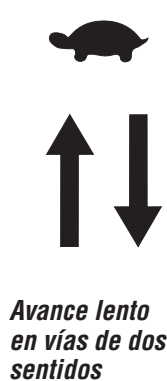


GA0517.ai



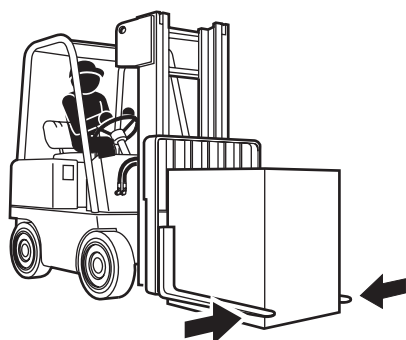
GA0048.eps

TRÁFICO

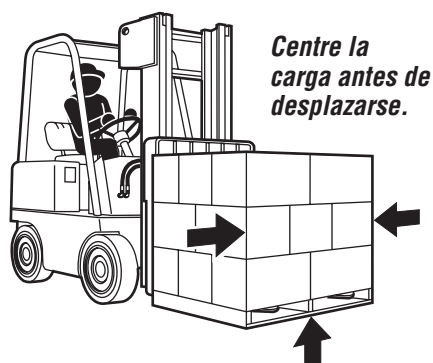


UTILIZACIÓN

Normas de seguridad – Manipulación de cargas



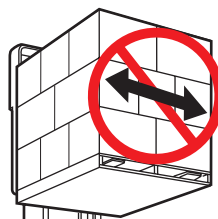
PRECAUCIÓN: No coloque cargas laterales sobre las horquillas.



Centre la carga antes de desplazarse.

Eleve la carga antes del desplazamiento lateral

Limite el desplazamiento lateral con carga elevada



Limite del movimiento de carretilla con carga elevada



La altura de la carga no debe superar el respaldo

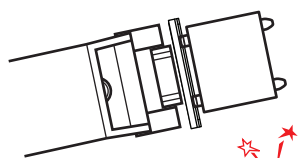


FP0174.eps

El peso de la carga no debe superar la capacidad combinada de carretilla/accesorio (consulte la ficha de datos técnicos de la carretilla).

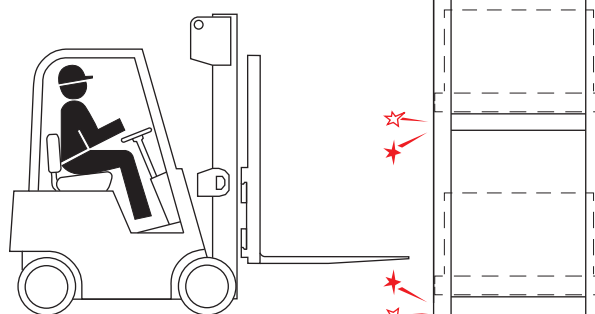
La capacidad total de horquilla (Izda. + Dcha.) debe superar al peso de la carga. Consulte la indicación de capacidad impresa en las horquillas.

Preste atención a las esquinas, estantes y a los otros conductores.



SS1978.ai

Preste atención a la separación de las horquillas al entrar y salir de los estantes.



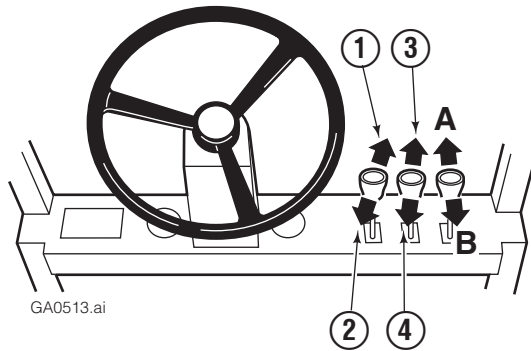
SS1979.ai



ADVERTENCIA: En entornos con estantes, no use el equipo para tocar o ejercer una fuerza lateral (golpear, deslizar o empujar la carga) a la estructura de estantes. La estabilidad de los estantes y su estructura se vería mermada.

UTILIZACIÓN

Funcionamiento del accesorio



Funciones de la válvula principal

- ① Descenso ③ Inclinación hacia delante
- ② Elevación ④ Inclinación hacia atrás

Funciones de la válvula auxiliar: A-D

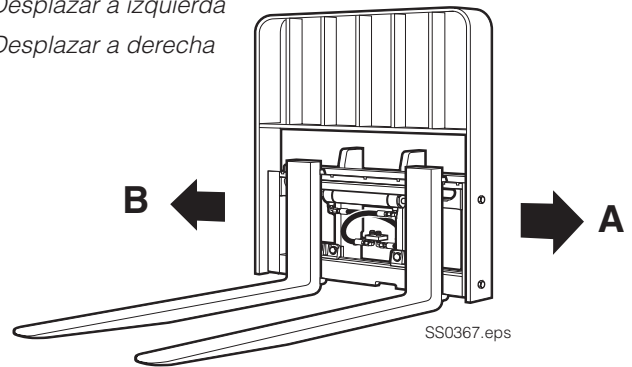


ADVERTENCIA: La palanca de control de la carretilla y la activación de funciones del accesorio mostradas aquí son conformes con las prácticas recomendadas por ISO 3691. Si no se siguen estas prácticas, existe el riesgo de sufrir graves daños personales o materiales. El usuario, el distribuidor y los fabricantes deben inspeccionar cualquier desvío de estas prácticas para una operación segura.

DESPLAZAMIENTO LATERAL

A Desplazar a izquierda

B Desplazar a derecha



FUNCIONAMIENTO SEGURO Y MANTENIMIENTO

Carretillas industriales y accesorios



ADVERTENCIA: Si utiliza y mantiene carretillas industriales equipadas con accesorios, debe prestar una atención especial a la siguiente información. Es importante conocer a fondo esta información para utilizar la carretilla y el accesorio. **Solicite a su empresa la información de funcionamiento completa.**

Requisito general

El cliente o el usuario no deberá realizar modificaciones ni añadidos que afecten a la capacidad o al funcionamiento seguro sin la autorización previa y por escrito del fabricante. Las placas, rótulos o adhesivos sobre capacidad o con instrucciones de uso y mantenimiento deberán cambiarse en consecuencia.

Si la carretilla está equipada con accesorios delanteros distintos de los instalados en fábrica, el usuario deberá solicitar que la carretilla se marque para identificar los accesorios e indicar el peso correcto de la combinación de carretilla y accesorio a elevación máxima con la carga centrada lateralmente.

El usuario deberá comprobar que todas las fichas técnicas y los rótulos sean legibles y estén en la posición correcta.

Protectores de seguridad

Si el tipo de carga representa un peligro, el usuario deberá equipar la carretilla con una extensión del respaldo de carga vertical de acuerdo con lo siguiente.

Todas las carretillas industriales motorizadas nuevas adquiridas y utilizadas por una empresa después del 15 de febrero de 1972 deben cumplir los requisitos de diseño y construcción establecidos en la norma estadounidense sobre carretillas industriales motorizadas, Parte II, ANSI B56.1 y EN ISO 3691-1, excepto en el caso de vehículos destinados básicamente al movimiento de tierras o al remolque por carretera.

Formación del operador

Solamente los operadores cualificados y autorizados podrán conducir carretillas industriales motorizadas. Deberán establecerse los métodos que permitan formar a los operadores en el funcionamiento seguro de las carretillas industriales motorizadas.

Operaciones de la carretilla

Las carretillas no se deben conducir hacia ninguna persona situada ante un banco de trabajo u otro objeto fijo.

No se permitirá la permanencia o el paso de personas debajo de la parte elevada de una carretilla, tanto si está cargada como vacía.

No se permitirá que personal no autorizado se monte en carretillas industriales motorizadas. Cuando se autorice el traslado de personas en las carretillas, se deberá proporcionar un lugar seguro para tal fin.

La empresa debe prohibir que las personas coloquen los brazos o las piernas entre las partes verticales del mástil o por fuera durante el recorrido de la carretilla.

Siempre que una carretilla industrial motorizada se deje desatendida, deberá comprobarse que los medios de sujeción de la carga se han bajado por completo, se han neutralizado los controles, se ha desconectado la alimentación eléctrica y se han accionado los frenos. Si la carretilla se estaciona en una pendiente, se deberán bloquear las ruedas.

Una carretilla industrial motorizada se considera desatendida cuando el operador se encuentra a más de 7 metros del vehículo, sin perderlo de vista, o siempre que el operador abandone el vehículo y deje de tenerlo a la vista.

Siempre que el operador de una carretilla industrial se baje de la misma y permanezca a menos de 7 metros de ella, sin dejar de tenerla a la vista, deberá comprobar que los medios de sujeción de la carga se han bajado por completo, se han neutralizado los controles y se han accionado los frenos para impedir el movimiento.

Deberá mantenerse una distancia de seguridad desde el borde de rampas o de plataformas mientras la carretilla se encuentre sobre un muelle elevado, una plataforma o un vagón de mercancías. Las carretillas no se utilizarán para abrir o cerrar puertas de vagones.

Para minimizar el riesgo de que la carga o parte de ella caiga hacia atrás, deberá utilizarse una extensión del respaldo de carga siempre que sea necesario..

Desplazamiento

El conductor deberá desacelerar y hacer sonar la bocina en las intersecciones y en otros lugares con visibilidad reducida. Si la carga transportada obstruye la visibilidad frontal, se deberá exigir al conductor que avance con la carga detrás.

Siempre que se ascienda o descienda por una pendiente superior al 10 por ciento, las carretillas cargadas deberán conducirse con la rampa para carga.

En todas las pendientes, la carga y los medios de sujeción de la carga irán inclinados hacia atrás, si corresponde, y elevados solo lo suficiente para no rozar la superficie de la carretera.

Carga

Solo deberán manipularse cargas estables o dispuestas de manera segura. Extreme la precaución si debe manipular cargas descentradas que no se puedan centrar.

Solo deberán manipularse cargas que no superen la capacidad nominal de la carretilla.

Deberán ajustarse las cargas altas o largas (incluidas las cargas apiladas) que puedan afectar a la capacidad.

Las carretillas equipadas con accesorios se utilizarán como carretillas parcialmente cargadas cuando se manipulen vacías

Los medios de sujeción deberán colocarse debajo de la carga lo más alejado posible; el mástil deberá inclinarse hacia atrás con cuidado para estabilizar la carga..

Extreme la precaución cuando incline la carga hacia delante o hacia atrás, en especial si la carga está apilada en altura. No se permite la inclinación hacia delante con dispositivos de sujeción de carga elevados, salvo para recoger cargas. La carga elevada no deberá inclinarse hacia delante, excepto cuando se encuentre en posición de depósito sobre un bastidor o un apilamiento. Siempre que se apile una carga, se utilizará solo la inclinación hacia atrás que sea necesaria para estabilizar la carga.

Uso de la carretilla

Siempre que una carretilla industrial motorizada requiera reparaciones, esté defectuosa o presente algún riesgo para la seguridad, deberá retirarse del servicio hasta que haya sido reparada y pueda funcionar con seguridad.

Mantenimiento de carretillas industriales

Toda carretilla industrial motorizada que no esté en condiciones de funcionamiento seguras deberá retirarse del servicio. Todas las reparaciones serán realizadas por personal autorizado.

Todas las piezas de una carretilla industrial que deban sustituirse serán reemplazadas solo por piezas equivalentes, en cuanto a su seguridad, a las del diseño original.

Las carretillas industriales no deberán modificarse de manera que las posiciones relativas de las distintas piezas difieran con respecto a cómo se hayan recibido del fabricante ni tampoco se modificarán en modo alguno, ya sea añadiendo piezas no suministradas por el fabricante o eliminando piezas. No se colocarán contrapesos adicionales a las carretillas elevadoras a menos que lo autorice el fabricante.

Las carretillas industriales deberán ser examinadas antes de entrar en servicio y no se pondrán en servicio si el examen demuestra alguna situación que afecte negativamente a la seguridad del vehículo. Dichas inspecciones se deben realizar al menos diariamente. Cuando las carretillas industriales se utilicen día y noche, se deberán inspeccionar al final de cada turno. Los defectos detectados se comunicarán y corregirán de inmediato.

INSTALACIÓN

Requisitos de la carretilla

Ajuste de presión de la carretilla

155 bar recomendado
240 bar máximo

Volumen de caudal de la carretilla ^①

	Mín. ^②	Recomendado	Máx. ^③
35C-70C	4 l/min	7,5 l/min	12 l/min
80C-155C	4 l/min	7,5 l/min	12 l/min

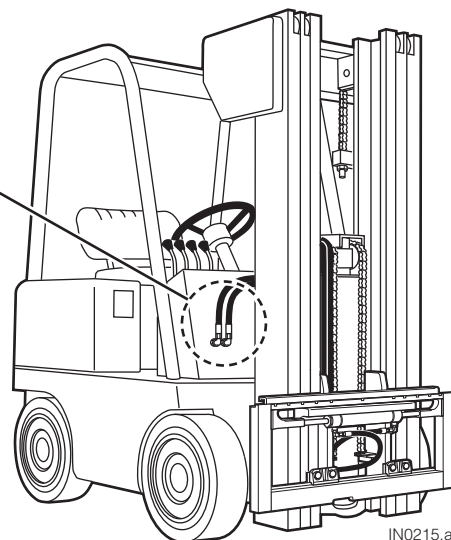
① Los desplazadores laterales integrados de Cascade son compatibles con el líquido hidráulico con base de petróleo SAE 10W que cumpla con las especificaciones militares MIL-0-5606 o MIL-0-2104B. No se recomienda el uso de líquido hidráulico con base sintética o acuosa. Si es necesario utilizar líquido hidráulico resistente al fuego, se deben emplear juntas especiales. Consulte a Cascade.

② Un caudal inferior al recomendado provoca baja velocidad en el desplazamiento lateral.

③ Un caudal superior al máximo puede dar lugar a un calentamiento excesivo, un rendimiento reducido y un acortamiento de la vida útil del sistema hidráulico.



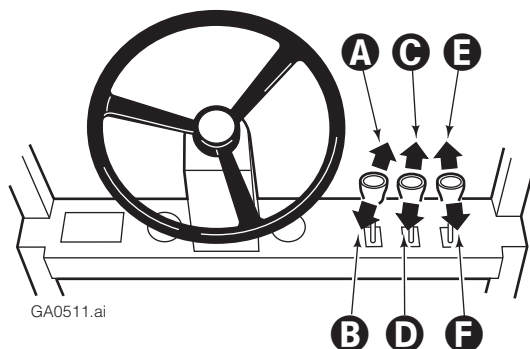
ADVERTENCIA: La capacidad nominal de la combinación de carretilla y accesorio es responsabilidad del fabricante original de la carretilla y puede ser menor que el mostrado en la ficha de datos técnicos del accesorio. Consulte la ficha de datos técnicos de la carretilla.



IN0215.ai

Funciones de la válvula auxiliar

Comprobación de conformidad con normas ISO:



GA0511.ai

Funciones principales

A Descenso

B Elevación

C Inclinación hacia delante

D Inclinación hacia atrás

Funciones auxiliares

E Desplazamiento lateral a izquierda

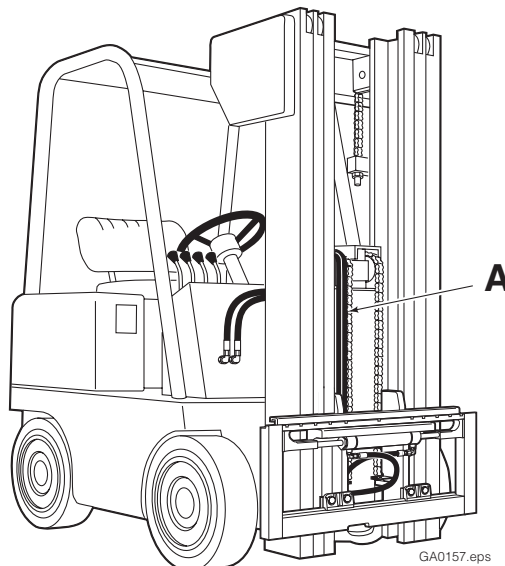
F Desplazamiento lateral a derecha

Suministro hidráulico recomendado

El desplazador lateral integrado requiere la disposición de suministro hidráulico que se muestra a continuación. Todas las mangueras y racores deben cumplir con los siguientes tamaños:

35C-70C: N° 6 con D.I. mínimo de 7 mm

80C-155C: N° 8 con D.I. mínimo de 10 mm



GA0157.eps

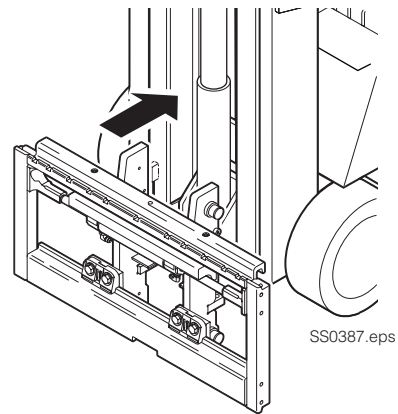
A Guarnimiento interno simple en el mástil

INSTALACIÓN

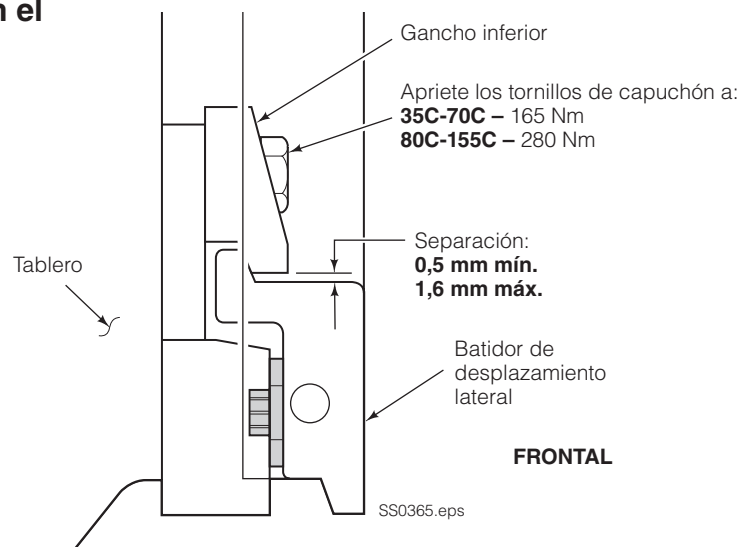
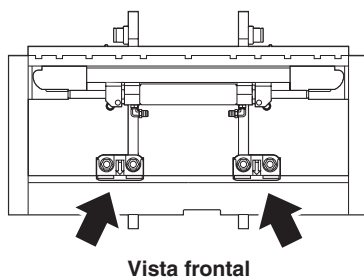
Instalación del accesorio

IMPORTANTE: La instalación del accesorio integral es responsabilidad del fabricante o del distribuidor. Algunos de los pasos siguientes pueden no ser necesarios, si bien se indican como referencia. Consulte en el manual de servicio técnico correspondiente los procedimientos de mantenimiento y reparaciones.

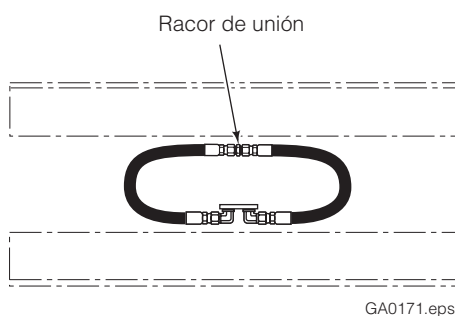
- 1 El tablero del desplazador lateral integrado se debe instalar en el mástil de acuerdo con las especificaciones y procedimientos del fabricante**



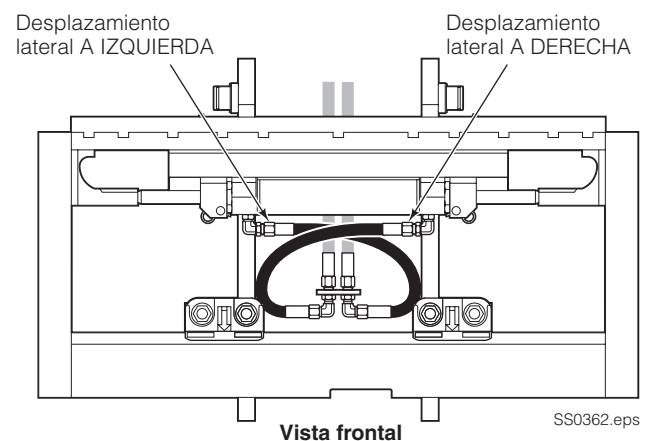
- 2 Compruebe la separación con el gancho inferior**



- 3 Nivelar las mangueras de suministro**



- 4 Conecte las mangueras**



INSTALACIÓN

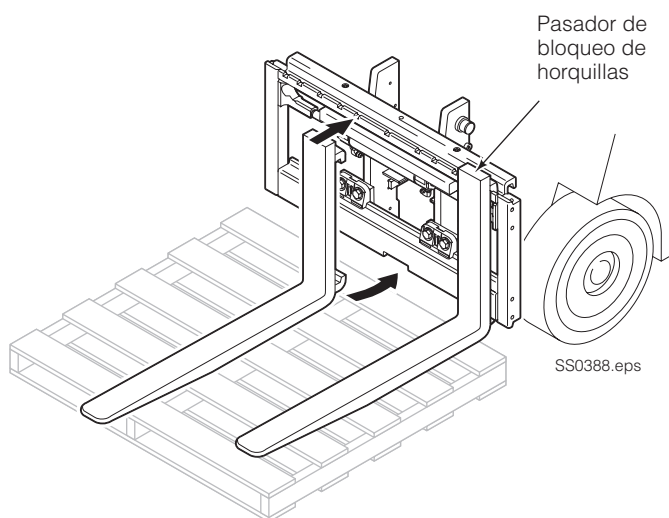
Instalación del accesorio

5 Instale las horquillas

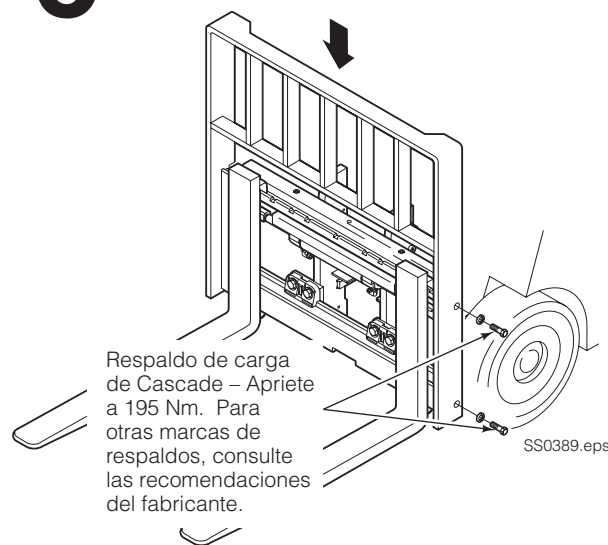
Utilice palet o calzos según sea necesario para levantar las horquillas hasta su altura de instalación. Mantenga los pies alejados de las horquillas cuando las instale.



ADVERTENCIA: Si el pasador de bloqueo de la horquilla no está totalmente enganchado, la horquilla puede soltarse del tablero.



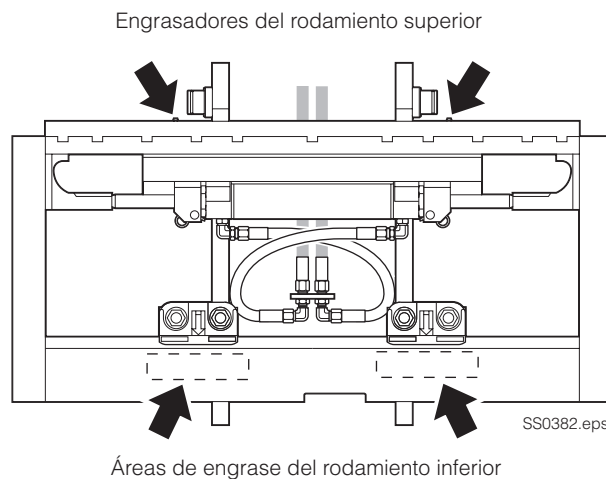
6 Instale el respaldo



7 Verifique la lubricación de los rodamientos del desplazador lateral

Los rodamientos están prelubricados en fábrica con una grasa de penetración. **No se requiere ninguna lubricación durante la instalación.**

NOTE: Después de 1000 horas de funcionamiento, se deben lubricar los rodamientos del desplazador lateral con una grasa para chasis de uso general.

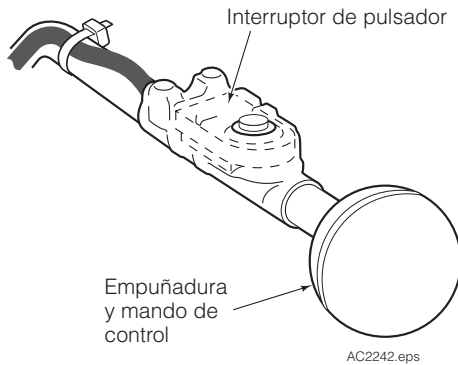


Vista frontal

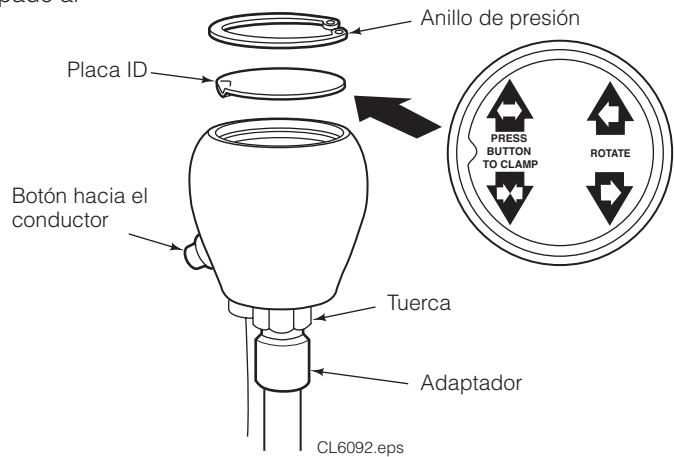
8 Instale el mando de control de electroválvula o el interruptor de pulsador (equipado con electroválvula)

IMPORTANTE: Evite la interferencia con otras palancas y superficies de control.

NOTA: Sujete el cable para que no quede atrapado al activarse la empuñadura.

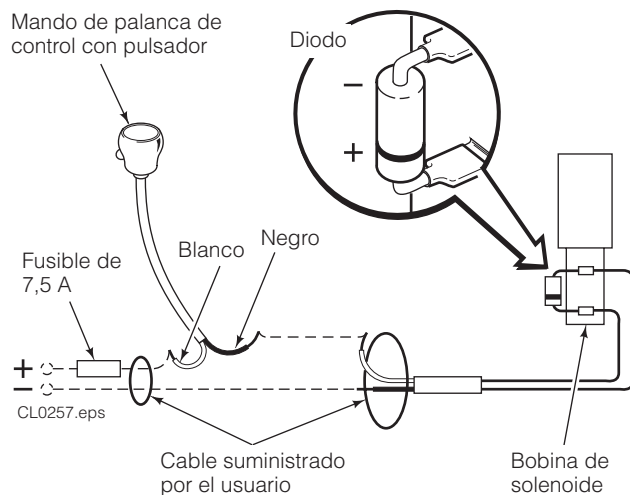
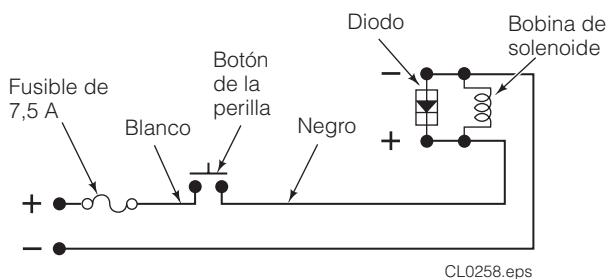


Instale el interruptor del pulsador en la palanca de control. Consulte las instrucciones de instalación 6822725, que incluyen el interruptor, para un procedimiento de instalación completo.



Retire el mando existente de la empuñadura de la válvula auxiliar. Instale el mando nuevo utilizando el adaptador suministrado.

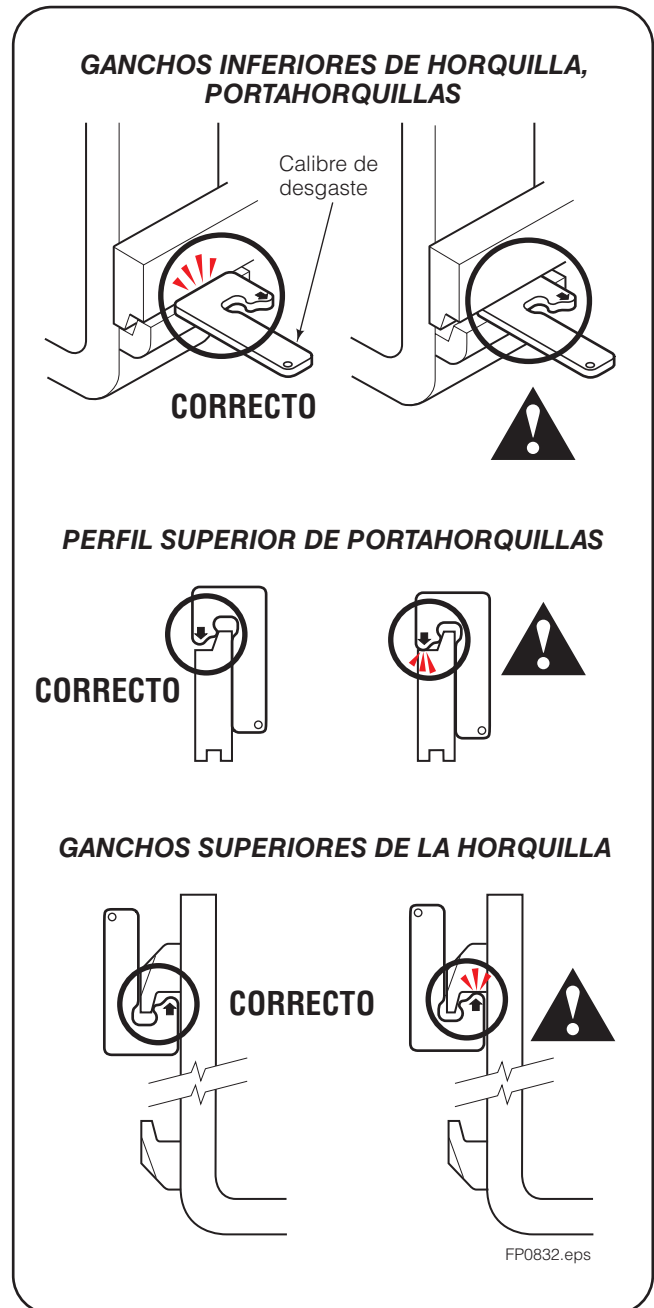
9 Instale el cableado – (unidades con electroválvula)



10 Inspeccione los ganchos de horquilla, el perfil del portahorquillas y la separación

NOTA: Utilice un calibre de tolerancia para desgaste ref. 209560 (Clase II), 209561 (Clase III) o 6105257 (Clase IV).

- A** Inspeccione los ganchos inferiores de la horquilla y el portahorquillas. Si el calibre cabe entre el portahorquillas y el gancho inferior, será necesario reparar o sustituir.
- B** Inspeccione el perfil superior del portahorquillas. Si la flecha del calibre toca el portahorquillas, será necesario reparar o sustituir.
- C** Inspeccione los ganchos superiores de la horquilla. Si la flecha del calibre toca el gancho, será necesario reparar o sustituir.





ADVERTENCIA: Antes de trabajar en el unidad, el operador debe ponerse el equipo de protección individual (EPI) pertinente, como guantes, protección ocular y calzado de seguridad. Consulte la página 1 para obtener más información.



ADVERTENCIA: Una vez finalizado cualquiera de los procedimientos de servicio técnico, compruebe siempre el desplazador lateral integrado ejecutando cinco ciclos completos. Pruébalo primero sin carga, y después con carga, para asegurarse de que el desplazador lateral funciona correctamente antes de hacerlo trabajar.

Antes del mantenimiento

Compruebe lo siguiente antes de cualquier tarea de mantenimiento:

- Descargue la presión del sistema hidráulico,
- Compruebe que el aceite está frío,
- Si es necesario, trabaje con el conjunto de carretilla/equipo en la posición estable definida por el fabricante de la carretilla.

Diario

Revise cada día los elementos indicados. Informe al supervisor si hay problemas. Consulte en el manual de servicio técnico los procedimientos de solución de problemas, mantenimiento y reparaciones.

NOTA: Para el mantenimiento del tablero deben seguirse las especificaciones de servicio del fabricante del equipamiento original.

IMPORTANTE: Observe visualmente el desgaste del gancho inferior y el estado de los tornillos de capuchón.

- Compruebe lo siguiente:
 - Tornillería aflojada o faltante
 - Si faltan o están dañados los topes de horquilla
 - Mangueras desgastadas o dañadas
 - Fugas hidráulicas
- Compruebe que son legibles las calcomanías y la ficha de datos técnicos.



ADVERTENCIA: Si el pasador de bloqueo de horquilla no está totalmente enganchado, la horquilla puede soltarse del tablero.

1.000 horas

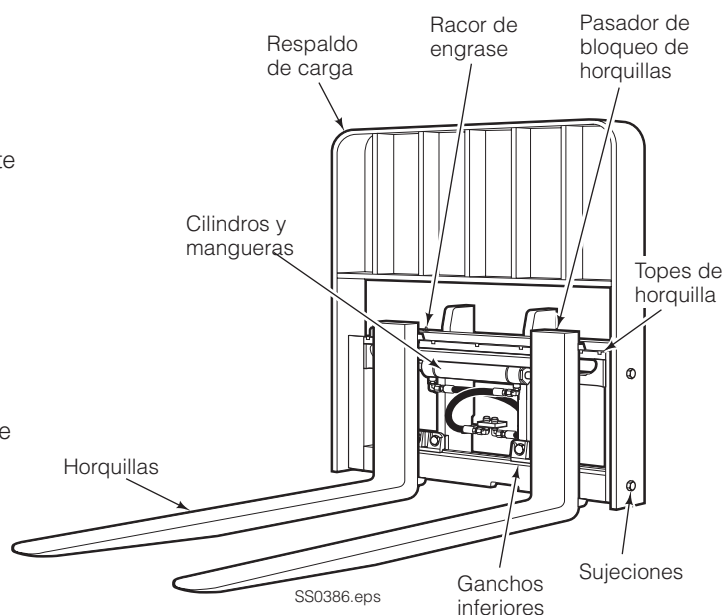
Cada vez que se preste servicio a la carretilla elevadora o cada 1000 horas de funcionamiento, lo que ocurra primero, realice los procedimientos de mantenimiento siguientes:

- Apriete los tornillos de capuchón del respaldo (Cascade) a 195 Nm. Para el respaldo del fabricante de carretillas, consulte el manual de servicio de la carretilla.
- Inspeccione los ganchos inferiores para comprobar si hay desgaste y si la separación es correcta. Ajuste si es necesario; consulte Instalación, paso 4. Apriete los tornillos de capuchón de los ganchos inferiores a:

35C-70C – 165 Nm

80C-155C – 280 Nm

- Lubrique los rodamientos superiores e inferiores del desplazador lateral con una grasa para chasis de uso general.
- Inspeccione los cojinetes superiores e inferiores para comprobar si hay desgaste. Si alguno de los rodamientos presenta un desgaste que reduce el grosor a menos de 2,5 mm, sustituya todo el juego de rodamientos. Consulte el procedimiento de sustitución en el manual de servicio técnico.



2.000 horas

Después de 2.000 horas de funcionamiento de la carretilla, además del mantenimiento a las 1.000 horas, las horquillas en uso se deben inspeccionar a intervalos de no más de 12 meses (en operaciones de un solo turno), o siempre que se detecten defectos o una deformación permanente. Las aplicaciones difíciles requerirán una inspección más frecuente.

La inspección de las horquillas deberá realizarla personal con la formación adecuada para detectar cualquier daño que impida un uso seguro. Cualquier horquilla defectuosa debe ser retirada del servicio. Referencia ISO 5057 (ANSI B56.1-2005).

Para detectar posibles defectos, revise lo siguiente:

- Grietas en la superficie
- Rectitud de la hoja y la tenaza
- Ángulo de la horquilla
- Diferencia en altura de las puntas de las horquillas
- Bloqueo de posición
- Desgaste en hoja y tenaza
- Desgaste en ganchos de la horquilla
- Legibilidad del marcado

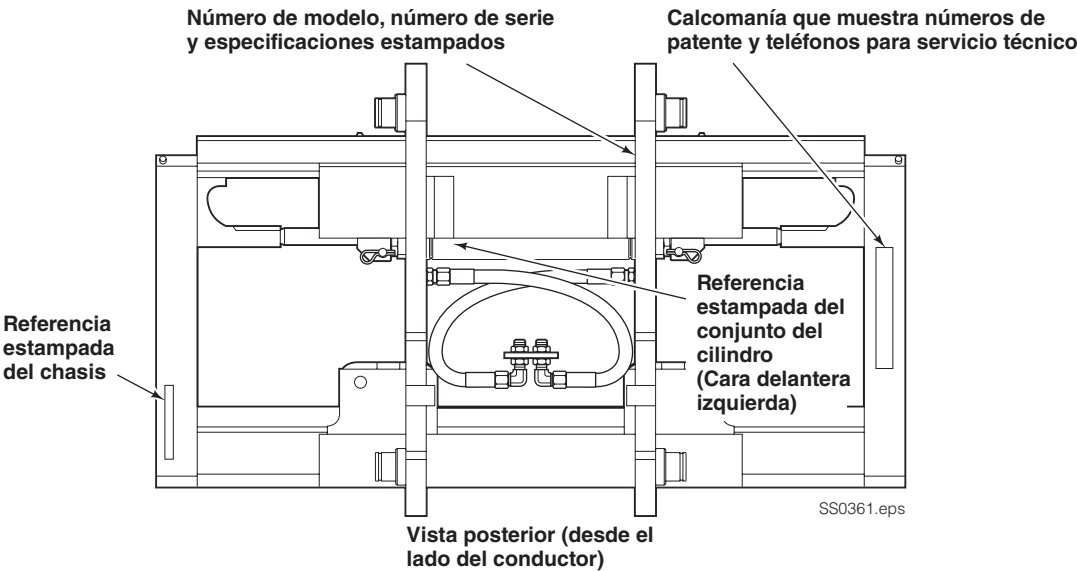
NOTA: El kit de seguridad 3014162 de horquillas contiene calibres de desgaste, hojas de inspección y cartel de seguridad. También hay disponible un gancho de horquilla y un calibre de desgaste del tablero 209560 (Clase II) y 209561 (Clase III).

Piezas de repuesto recomendadas

Identificación del producto – Esta sección muestra piezas de repuesto para desplazadores laterales integrados. El número de modelo y el número de serie del producto están estampados en la superficie interior de la placa lateral vertical derecha (vista del conductor) y deben facilitarse al solicitar piezas de repuesto. La referencia del conjunto del cilindro está estampada en la cara delantera izquierda (vista del conductor).



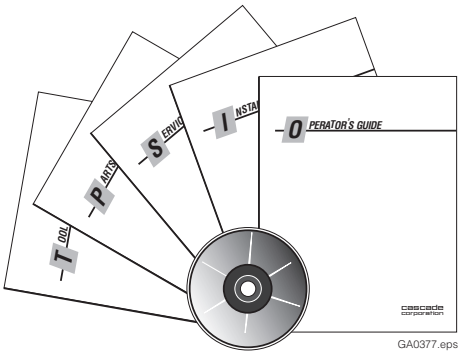
ADVERTENCIA: Para su seguridad y la de los demás, NO instale las piezas que se muestran en este manual sin haber revisado detenidamente el manual de servicio correspondiente.



Desplazador lateral integrado serie C			UNIDADES MAN- TENIDAS	
35C-70C Nº PIEZA	80C-155C Nº PIEZA	DESCRIPCIÓN	1-5 CANT.	6-20 CANT.
UNIDAD BÁSICA				
■	6846695	Soporte superior, compuesto	8	16
■	8508377	Soporte inferior, compuesto	6	12
8508373	8508373	Gancho inferior	0	2
684295	684295	Tornillo de capuchón, M16 x 35	0	4
667225	667225	Arandela reforzada M16	0	4
CILINDRO				
6020048	6889062	Conjunto del cilindro	0	0
6019928	6844058	Kit de mantenimiento de juntas de vástago	2	4

■ Consulte la página específica de piezas para obtener la referencia.

PUBLICACIONES

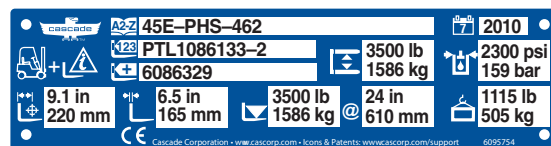


N.º DE REF.	DESCRIPCIÓN
6014809	Manual del usuario
6020275	Manual de servicio técnico
679929	Catálogo de herramientas

(EN) NAMEPLATE ICONS
(BG) ТАБЕЛКА С ИМЕ ИКОНИ
(CS) JMENOVKA IKONY
(DA) NAVNESKILT IKONER
(DE) TYPENSCHILD SYMBOLE
(EL) ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗΣ ΕΙΚΟΝΙΔΙΑ
(ES) PLACA DE ICONOS
(ET) NIMEPLAADILE IKOONID
(FI) NIMIKYLTIT KUVAKKEET
(FR) PLAQUE ICÔNES

(GA) IDENTIFICACIÓN ICONAS
(HU) NÉVTÁBLÁN IKONOK
(IS) NAFNASKILTATÁKN
(IT) ICONE DELLA TARGA
(JA) 銘板アイコン
(KO) 명판 아이콘
(LT) NOMINALUS PIKTOGRAMOS
(LV) AR NOSAUKUMU, IKONAS
(MT) NAMEPLATE ICOANE
(NL) NAAMBORD ICONEN

(NO) NAVNEPLATE-IKONER
(PL) NAMEPLATE ICOANE
(PT) IDENTIFICAÇÃO ÍCONES
(RO) ICONOS DE PLACA
(RU) ТАБЛИЧКУ ЗНАЧКОВ
(SK) MENOVKA ICONS
(SL) TABLICA IKONE
(SV) NAMNSKYLTEN IKONER
(TR) BİLGİ ETİKETİ SİMGELERİ
(ZH) 铭牌图标



(EN) MODEL
(BG) МОДЕЛ
(CS) MODEL
(DA) MODEL
(DE) MODELL
(EL) ΜΟΝΤΕΛΟ

(ES) MODELO
(ET) MUDEL
(FI) MALLI
(FR) MODÈLE
(GA) DÉANAMH AGUS AINM
(HU) MODELL

(IS) MÓDEL
(IT) MODELLO
(JA) モデル
(KO) 모델
(LT) MODELIS
(LV) MODELIS

(MT) MUDELL
(NL) MODEL
(NO) MODELL
(PL) MODEL
(PT) MODELO
(RO) MODEL

(RU) МОДЕЛЬ
(SK) MODEL
(SL) MODEL
(SV) MODELL
(TR) MODEL
(ZH) 型号



(EN) SERIAL NUMBER
(BG) СЕРИЕН НОМЕР
(CS) SÉRIOVÉ ČÍSLO
(DA) SERIENUMMER
(DE) SERIENNUMMER
(EL) ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ

(ES) NÚMERO DE SERIE
(ET) SEERIANUMBER
(FI) SARJANUMERO
(FR) NUMERO DE SERIE
(GA) SRAITHUIMHIR
(HU) GYÁRI SZÁM

(IS) RADNÚMÉR
(IT) NUMERO DI SERIE
(JA) シリアル番号
(KO) 일련 번호
(LT) SERIJINIS NUMERIS
(LV) SĒRIJAS NUMURS

(MT) NUMRU TAS-SERJE
(NL) SERIENUMMER
(NO) SERIENUMMER
(PL) NUMER SERYJNY
(PT) NÚMERO DE SÉRIE
(RO) NUMĂR DE SERIE

(RU) СЕРИЙНЫЙ НОМЕР
(SK) SÉRIOVÉ ČÍSLO
(SL) SERIJSKA ŠTEVILKA
(SV) SERIENUMMER
(TR) SERI NUMARASI
(ZH) 序列号



(EN) ADDITIONAL INFORMATION
(BG) ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ
(CS) DOPĹNKOVÉ INFORMACE
(DA) YDERLIGERE OPLYSNINGER
(DE) ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN
(EL) ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

(ES) INFORMACIÓN ADICIONAL
(ET) LISAINFO
(FI) LISÄTIETOJA
(FR) INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES
(GA) TUILLEADH FAISNÉISE
(HU) KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓ

(IS) VIBÐTARTÆKI
(IT) INFORMAZIONI AGGIUNTIVE
(JA) 追加情報
(KO) 추가 정보
(LT) PAPILDOMA INFORMACIJA
(LV) PAPILDU INFORMĀCIJA

(MT) INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI
(NL) AANVULLENDE INFORMATIE
(NO) TILLEGGSUTSTYR
(PL) INFORMACJE DODATKOWE
(PT) INFORMAÇÕES ADICIONAIS
(RO) INFORMAȚII SUPLIMENTARE

(RU) ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
(SK) ĎALŠIE INFORMÁCIE
(SL) DODATNE INFORMACIJE
(SV) YTTERLIGARE INFORMATION
(TR) ILAVE EKIPMAN
(ZH) 其它信息



(EN) MAXIMUM CAPACITY
(BG) МАКСИМАЛЕН КАПАЦИТЕТ
(CS) MAXIMÁLNÍ NOSNOST
(DA) MAKS. KAPACITET
(DE) MAXIMALKAPAZITÄT
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΧΩΡΙΤΙΚΟΤΗΤΑ

(ES) CAPACIDAD MÁXIMA
(ET) MAKSIMAALNE JÕUDLUS
(FI) MAKSIMIKAPASITEETTI
(FR) CAPACITE MAXIMUM
(GA) UASCHUMAS
(HU) MAXIMÁLIS KAPACITÁS

(IS) HÁMARKS GETA
(IT) PORTATA MASSIMA
(JA) 最大容量
(KO) 최대 용량
(LT) MAKSIMALI GALIA
(LV) MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA

(MT) KAPACITÀ MASSIMA
(NL) MAXIMAAL LAADVERMOGEN
(NO) MAKSIMAL KAPASITET
(PL) UDZWIG MAKSYMALNY
(PT) CAPACIDADE MÁXIMA
(RO) CAPACITATE MAXIMĂ

(RU) МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ
(SK) MAXIMÁLNA NOSNOSŤ
(SL) NAJVEČJA ZMOGLJIVOST
(SV) MAXIMAL KAPACITET
(TR) MAKSIMUM KAPASITE
(ZH) 最大承载力



(EN) MAXIMUM CAPACITY BETWEEN FORKS
(BG) МАКСИМАЛНА ТОВАРОПОДЕМНОСТ МЕЖДУ ВИЛИЦИТЕ
(CS) MAXIMÁLNÍ NOSNOST MEZI VILICEMI
(DA) MAKSIMAL KAPACITET MELLEM GAFLERNE
(DE) MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT ZWISCHEN DEN GABELN
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΠΕΡΟΝΕΣ
(ES) CAPACIDAD MÁXIMA ENTRE HORQUILLAS
(ET) KAHVLITE VAHELINE MAX. TÕSTEVÕIME

(FI) MAKSIMINOSTOKYKY HAARUKOIDEN VÄLISSÄ
(FR) CAPACITÉ MAXIMALE ENTRE LES FOURCHES
(GA) UASCHUMAS IDIR NA GABHAIL
(HU) MAXIMUM TEHERBÍRÁS VILLÁK KÖZÖTT
(IS) HÁMARKS GETA MILLI GAFLA
(IT) PORTATA MASSIMA TRA LE FORCHE
(JA) フォーク間の最大容量
(KO) 포크 간 최대 용량

(LT) MAKSIMALI GALIA TARP ŠAKIŲ
(LV) MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA STARP DAKŠĀM
(MT) KAPACITÀ MASSIMA BEJN IL-FRIEKET
(NL) MAXIMUMCAPACITEIT TUSSEN VORKEN
(NO) MAKSIMAL KAPASITET MELLOM GAFLENE
(PL) MAKSYMALNY UDZWIG POMIĘDY WIDŁAMI
(PT) CAPACIDADE MÁXIMA ENTRE GARFOS
(RO) CAPACITATEA MÁXIMĂ ÎNTRE FURCI

(RU) МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ МЕЖДУ ВИЛАМИ
(SK) MAXIMÁLNA NOSNOSŤ MEDZI VILICAMI
(SL) NAJVEČJA ZMOGLJIVOST MED VILICAMI
(SV) MAXIMAL KAPACITET MELLAN GAFFLAR
(TR) CATALAR ARASI YÜK MERKEZİNDEKİ
(ZH) 最大承载力



(EN) @ LOAD CENTER
(BG) В ЦЕНТЪРА НА НАТОВАРВАНЕ
(CS) @ STŘED NÁKLADU
(DA) VED LASTCENTRUM
(DE) @ LASTSCHWERPUNKT
(EL) ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΒΑΡΟΥΣ

(ES) @ CENTRO DE CARGA
(ET) @ KOORMUSE RASKUSKESE
(FI) @ PAINOPISTEESSÄ
(FR) @ AU CENTRE DE CHARGE
(GA) @ LÓDPHOINTE
(HU) @ TEHER KÖZEPE

(IS) @ HLEDSLUMIDJA
(IT) @ BARICENTRO DEL CARICO
(JA) @ 負荷の中心
(KO) @ 하중 중심
(LT) @ TIES KROVINIO CENTRU
(LV) @ KRĀVAS CENTRĀ

(MT) @ ĊENTRU TAT-TAGHBIA
(NL) @ BIJ LASTZWAARTEPUNT
(NO) @ VED LASTEPUNKT
(PL) @ ŚRODEK CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
(PT) @ CENTRO DE CARGA
(RO) @ LA CENTRUL DE GREUTATE

(RU) В ЦЕНТРЕ НАГРУЗКИ
(SK) @ V ŤAŽISKU NÁKLADU
(SL) @ SREDIŠČE OBREHENITVE
(SV) @ VID LASTENS MITTPUNKT
(TR) @ MAKSIMUM KAPASITE
(ZH) 载荷中心



(EN) MAXIMUM OPERATING PRESSURE
(BG) МАКСИМАЛНО РАБОТНО НАЛЯГАНЕ
(CS) MAXIMÁLNÍ PROVOZNÍ TLAK
(DA) MAKSIMALT DRIFTSTRYK
(DE) MAXIMALER BETRIEBSDRUCK
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
(ES) PRESION DE FUNCIONAMIENTO MÁXIMA
(ET) MAKSIMAALNE TÕÖRÕHK

(FI) MAKSIMITOIMINTAPAINE
(FR) PRESSION DE SERVICE MAXIMALE
(GA) UASBHÚR OIBRIÚCHÁIN
(HU) MAXIMÁLIS ÜZEMI NYOMÁS
(IS) HÁMARKS VINNUÞRÝSTINGUR
(IT) PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO
(JA) 最大運転圧力
(KO) 최대 작동 압력

(LT) MAKSIMALUS EKSPLOATACINIS SLĖGIS
(LV) MAKSIMĀLAIS DARBA SPIEDIENS
(MT) PRESSJONI MASSIMA TAL-OPERAT
(NL) MAXIMUM WERKDRIUK
(NO) MAKSIMALT DRIFTSTRYKK
(PL) MAKSYMALNE CIŚNIENIE ROBOCZE
(PT) PRESSÃO MÁXIMA DE FUNCIONAMENTO
(RO) PRESIUNEA DE LUCRU MAXIMĂ

(RU) МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ
(SK) MAXIMÁLNY PREVÁDZKOVÝ TLAK
(SL) NAJVEČJI DELOVNI TLAK
(SV) MAXIMAL ARBETSTRYCK
(TR) MAKSIMUM İŞLETME BASINCI
(ZH) 最大工作压力



(EN) MASS OF ATTACHMENT
(BG) МАСА НА ПРИСТАВКА
(CS) HMOTNOST PŘÍDAVNÉHO ZAŘÍZENÍ
(DA) UDSTYRS VÆGT
(DE) ANBAUGERÄTGEWICHT
(EL) ΜΑΖΑ ΣΥΝΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

(ES) PESO DEL ACCESORIO
(ET) TÕÕSEADME MASS
(FI) LISÄLAITTEEN PAINO
(FR) MASSE DE L'ACCESSOIRE
(GA) MAIS AN FHEISTIS
(HU) A SZERELÉK TÖMEGE

(IS) FJÖLDI TENGINGA
(IT) MASSA DELL'ATTREZZATURA
(JA) 装備総量
(KO) 부각 크기
(LT) PRIEDO MASĖ
(LV) UZKĀRES IEKĀRTAS MASA

(MT) PIŻ TAL-ATTACHMENT
(NL) MASSA VAN VOORZETAPPARAAT
(NO) MASSE FOR TILLEGGSUTSTYR
(PL) MASA OSPRZĘTU
(PT) PESO DO ACESSÓRIO
(RO) MASA ECHIPAMENTULUI ATAŞAT

(RU) МАССА НАВЕШНОГО ОБОРУДОВАНИЯ
(SK) HMOTNOSŤ PRÍDAVNÉHO ZARIADENIA
(SL) MASA PRIKLJUČKA
(SV) AGGREGATETS VIKT
(TR) EK DONANIM AĞIRLIĞI
(ZH) 属具质量



(EN) LOST LOAD CENTER DISTANCE
(BG) РАЗСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТЪРА НА ЗАГЪБА НА НАТОВАРВАНЕ
(CS) VZDÁLENOST POSUNUTÉHO STŘEDU NÁKLADU
(DA) REDUCERET LASTCENTERAFSTAND
(DE) VERLORENER ABSTAND ZUM LASTMITTELPUNKT
(EL) ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΠΟΛΕΞΘΕΝΤΟΣ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ
(ES) DISTANCIA A CENTRO DE CARGA PERDIDA
(ET) KOORMUSE RASKUSKESKME MUUTUS
(FI) KAPASITEETIHUKAN KESKIPESTEEN ETÄISYYŚ
(FR) DISTANCE CENTRE DE CHARGE PERDUE

(GA) FAD LÓDPHOINTE CAILLTE
(HU) ELVESZETT TEHERKÖZÉPPONT-TÁVOLSÁG
(IS) FJARLÆGD GLATADS HLEDSLUMIDJU
(IT) SPESORE EFFETTIVO
(JA) 荷重中心消失
(KO) 손실 하중 중심 거리
(LT) ATITULUSIO APKROVOS CENTRO ATSTUMAS
(LV) ZAUDĒTS ATTĀLUMS LĪDZ SLODZES CENTRAM
(MT) DISTANZA MIC-CENTRU TAT-TAGHBIA MITLUFA
(NL) VERLOREN AFSTAND TOT LASTZWAARTEPUNT

(NO) TAPT LASTEPUNKTAVSTAND
(PL) WIELKOŚĆ PRZESUNIĘCIA ŚRODKA CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
(PT) DISTÂNCIA DO CENTRO DE CARGA PERDIDA
(RO) DISTANȚA LA CENTRUL DE GREUTATE AL SARCINII
(RU) ПОТЕРЯННОЕ РАССТОЯНИЕ ДО ЦЕНТРА НАГРУЗКИ
(SK) ÚBYTOK VYLOŽENIA ŤAŽISKA S PRÍDAVNÝM ZARIADENÍM
(SL) RAZDALJA DO PREMAKNJENEGA SREDIŠČA OBREHENITVE
(SV) FÖRLORAT LASTMITTPUNKTSAVSTÅND
(TR) KAYIP YÜK MERKEZ MESAFESİ
(ZH) 荷載损耗中心距离



(EN) CENTER OF GRAVITY TO MOUNT FACE DISTANCE
(BG) ЦЕНТЪР НА ТЕКЕСТА СЪРМО РАССТОЯНИЕТО ОТ МОНТАЖНАТА ЧЕЛНА ПОВЪРХИНА
(CS) VZDÁLENOST STŘEDU NÁKLADU K ČELU RÁMU
(DA) AFSTANDEN MELLEM TYNGDEPUNKT OG MONTERINGSFLADEN
(DE) ABSTAND ZWISCHEN SCHWERPUNKT UND MONTAGEFLÄCHE
(EL) ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΧΗ ΒΑΣΗ
(ES) DISTANCIA DE CENTRO DE GRAVEDAD A CARA DE MONTAJE
(ET) RASKUSKESKME KAUGUS EESMISEST KINNITUSPINNAST
(FI) PAINOPISTEEN ETÄISYYS KIINNITYSPINNASTA
(FR) DISTANCE CENTRE DE GRAVITE-FACE DE MONTAGE

(GA) FAD IDIR AN MEÁCHANLÁR AGUS AN ÉADAN FEISTE
(HU) SÚLYPONT - SZERELŐFELÜLET TÁVOLSÁG
(IS) MIÐJA ÞYNGDARAFLS TIL AÐ HLAÐA ÚR LÍKAMSF.JARLÆGB
(IT) CENTRO DI GRAVITA' DAL PIANO DI AGGANCIO
(JA) マウント面への重心
(KO) 장작면 거리에 대한 중력 중심
(LT) ATSTUMAS NUO SUNKIO JĖGOS CENTRO IKI PAGRINDO PRIKINĖS PUSĖS
(LV) ATTĀLUMS NO SMAGUMA CENTRA LĪDZ UZSTĀDĪŠANAS VIRSMAI
(MT) CENTRU TA' GRAVITA' SAD-DISTANZA MOUNT FACE
(NL) AFSTAND TUSSEN ZWAARTEPUNT EN MONTAGEVLAK

(NO) AVSTAND TYNGDEPUNKT TIL MONTERINGSFLATE
(PL) ODLEGŁOŚĆ OD ŚRODKA CIĘŻKOŚCI DO CZŁA ZAWIESZENIA
(PT) DISTÂNCIA DO CENTRO DE GRAVIDADE À SUPERFÍCIE DE MONTAGEM
(RO) DISTANȚA DE LA CENTRUL DE GREUTATE LA SUPRAFAȚA DE MONTARE
(RU) РАСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТРА ТЯЖЕСТИ ДО УСТАНОВОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ
(SK) VZDIALENOSŤ ŤAŽISKA OD ČELNEJ STRANY UCHYTENIA
(SL) RAZDALJA TEŽIŠČA OD SPREDNJE MONTAŽNE STRANI
(SV) AVSTÅND TYNGDPUNKT TILL MONTERINGSYTA
(TR) AĞIRLIK MERKEZİ İLE FORK YÜZÜ ARASI MESAFE
(ZH) 重心到安装面的距离



(EN) YEAR OF MANUFACTURE
(BG) ГОДИНА НА ПРОИЗВОДСТВО
(CS) ROK VÝROBY
(DA) PRODUKTIONSÅR
(DE) JAHR DER HERSTELLUNG
(EL) ΕΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ

(ES) AÑO DE FABRICACIÓN
(ET) VALMISTAMISAASTA
(FI) VALMISTUSVUOSI
(FR) ANNÉE DE FABRICATION
(GA) BLIAIN DÉANTUSAÍOCHTA
(HU) A GYÁRTÁS ÉVE

(IS) FRAMLEIÐSLUÁR
(IT) ANNO DI FABBRICAZIONE
(JA) 製造年度
(KO) 제조년
(LT) PAGAMINIMO METAI
(LV) RAŽOŠANAS GADS

(MT) SENA TA' MANIFATTURA
(NL) BOUWJAAR
(NO) PRODUKSJONSÅR
(PL) ROK PRODUKCJI
(PT) ANO DE FABRICO
(RO) ANUL DE FABRICAȚIE

(RU) ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ
(SK) ROK VÝROBY
(SL) LETO IZDELAVE
(SV) TILLVERKNINGSÅR
(TR) ÜRETİM YILI
(ZH) 制造年份



(EN) CAPACITY OF TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION MAY BE LESS THAN ATTACHMENT CAPACITY SHOWN. CONSULT TRUCK NAMEPLATE. THE CAPACITY OF THE TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION SHALL BE COMPLIED WITH.
(BG) КАПАЦИТЕТЪТ НА СЪЕДИНЕНИТЕ ПОВДИГАЧ И ПРИСТАВКА МОЖЕ ДА БЪДЕ ПО-МАЛЪК ОТ ДАДЕНИЯ КАПАЦИТЕТ НА ПРИСТАВКАТА. ВЪЖТЕ ТАБЕЛКАТА НА ПОВДИГАЧА. ТОВАРОПОДЪЕМНОСТТА НА КАРА И КОМБИНАЦИЯТА ОТ ПРИСТАВКИ ТРЯБВА ДА СЪОТВЕТСТВАТ.
(CS) NOSNOST KOMBINACE VOZIKU S PŘIDAVNÝM ZAŘIZENÍM MUŽE BYT MENŠÍ NEŽ UVEDENÁ NOSNOST PŘIDAVNÉHO ZAŘIZENÍ. PROHLÉDNĚTE SI ŠTÍTEK VOZÍKU. NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU A PŘIDAVNÉHO ZAŘIZENÍ NESMÍ BYT PŘEKROČENA.
(DA) DEN SAMLEDE KAPACITET FOR TRUCKEN OG DET PÅMONTEREDE TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE END DEN VISTE KAPACITET FOR TILBEHØRET. SE TRUCKENS NAVNEPLADE. KOMBINATIONEN AF TRUCKENS KAPACITET OG TILBEHØRET SKAL OVERHOLDES.
(DE) DIE TRAGKRAFT DER KOMBINATION AUS STAPLER UND ANBAUGERÄT KANN GERINGER SEIN ALS DIE ANGEGEBENE NENNTRAGFÄHIGKEIT. SIEHE TYPENSCHILD. DIE TRAGFÄHIGKEIT DER STAPLER-ANBAUGERÄT-KOMBINATION MUSS DAMIT ÜBEREINSTIMMEN.
(EL) Η ΧΩΡΗΓΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΗ ΑΠΟ ΤΗ ΧΩΡΗΓΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ. ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Η ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΒΑΤΕΣ.
(ES) LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO PUEDE SER MENOR QUE LA CAPACIDAD DEL ACCESORIO INDICADA. CONSULTE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS DE LA CARRETILLA. DEBE CUMPLIRSE LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO.
(ET) LAADURI JA TÕÕSEADME KOMBINATSIOONI JÕUDLUS VOIB OLLA VÄIKSEM KUI TÕÕSEADME NÄIDATUD JÕUDLUS. VAADAKE LAADURI ANDMEPLAATI. LAADUR JA TÕÕSEADE PEAVAD OLEMA ÜKSTEISEGA VASTAVUSES.
(FI) TRUKKI- JA LISÄLAITEYHDISTELMÄN KAPASITEETTI VOI OLLA PIENEMPI KUIN LISÄLAITTEEN ILMOITETTU KAPASITEETTI. KS. TRUKIN ARVOKILPI. TRUKIN JA LISÄLAITTEEN YHDISTELMÄN NOSTOKYKYÄ ON NOUDATETTAVA.
(FR) LA CAPACITE DE LA COMBINAISON CHARIOT/ACCESSOIRE PEUT S'AVÉRER INFÉRIEURE À CELLE INDIQUÉE POUR L'ACCESSOIRE. SE REPORTER À LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE DU CHARIOT. RESPECTER LA CAPACITÉ DU CHARIOT ET DE L'ACCESSOIRE COMBINÉS.
(GA) D'FHÉADFADH NÍOS LÚ CUMAIS A BHEITH AG AN TRUCAIL AGUS FEISTEAS NÁ AN CUMAS FEISTIS A THAISPEÁNTAR. FÉACH AR AINMCHLÁR NA TRUCAILE. CLOÍFEAR LE CUMAS NA TRUCAILE AGUS AN CHOMHCHÉANGAL FEISTIS.
(HU) A TARGONCA ÉS A TARTOZÉK KOMBINÁCIÓ KAPACITÁSA LEHET, HOGY KEVESEBB, MINT AZ ÁBRÁZOLT TARTOZÉK KAPACITÁSA. LÁSD A TARGONCA ADATTÁBLÁN. A TARGONCA ÉS SZERELÉK KOMBINÁCIÓ TEHERBÍRÁSÁNAK ELEGET KELL TENNIE ENNEK.
(IS) GETA VÖRUBÍLS OG VIÐHENGISVIÐBÓTAR GETUR VERIÐ MINNI EN GETA VIÐHENGIS ER SÝND. RÁÐFÆRÐ YKKUR VIÐ NAFNASKILTI VÖRUBÍLSINS. ÞAÐ ÁÐ FYLGJA GETU VÖRUBÍLSINS OG VIÐHENGISVIÐBÓTINN.
(IT) LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO/ATTREZZATURE PUÒ ESSERE INFERIORE RISPETTO ALLA PORTATA DELLE ATTREZZATURE DICHIARATA. CONSULTARE LA TARGHETTA DEL CARRELLO. DEVE ESSERE RISPETTATA LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO ELEVATORE/ATTREZZATURA.
(JA) フォークリフトの能力と装備の組み合わせは示されている装備の能力より低い場合があります。 フォークリフトのネームプレートを相談。トラックの容量と装備の組み合わせとは実施済み。
(KO) 트럭 및 부속 결합물의 용량은 표시된 부속물 용량보다 적을 수 있습니다. 트럭 명판을 참조하십시오. 트럭 및 부속물 결합의 용량을 준수해야 합니다.
(LT) KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALINGUMAS GALI BŪTI MAŽESNIS NEGU NURODYTAS PRIEDO GALINGUMAS. SKAITYKITE INFORMACIJĄ KRAUTUVO INFORMACINĖJE PLOKŠTELĖJE. BŪTINA NEVIRŠYTI KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALIOS.
(LV) AUTOIEKRĀVĒJA UN PIEDERUMA KOPĒJĀ CELTSPĒJA VAR BŪT MAŽĀKA PAR NORĀDĪTO PIEDERUMA CELTSPĒJU. SKATĪT AUTOIEKRĀVĒJA TEHNISKO DATU PLĀKSNI. IR JĀIEVERO AUTOIEKRĀVĒJA UN UZKARES IEKĀRTAS KOPĒJĀ CELTSPĒJA.
(MT) IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK U TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU TISTA' TKUN INQAS MILL-KAPACITÀ MURIJA TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU. IČĊEKKJA L-PJANĊA TAL-ISEM TAT-TRAKK. IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK FLIMKIEN MA' DIK TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU TRID TIGI SSODISFATA.
(NL) HET DRAAGVERMOGEN VAN DE COMINATIE VAN HEFTRUCK EN VOORZETAPPARAAT KAN LAGER ZIJN DAN HET VERMELDE DRAAGVERMOGEN VAN HET VOORZETAPPARAAT. KIJK OP HET TYPEP LAATJE VAN DE HEFTRUCK. MET DE CAPACITEIT VAN DE COMBINATIE VAN TRUCK EN VOORZETAPPARAAT WORDT REKENING GEHOUDEN.
(NO) TOTAL KOMBINERT KAPASITET FOR GAFFELTRUCK OG TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE ENN ANGITT KAPASITET FOR TILBEHØRET. SE GAFFELTRUCKENS NAVNEPLATE. DEN TOTALE KAPASITETEN FOR GAFFELTRUCK OG TILLEGGSUTSTYR KOMBINERT MÅ OVERHOLDES.
(PL) UDŹWIG ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU MOŻE BYĆ MNIEJSZY NIŻ POKAZANY UDŹWIG OSPRZĘTU. PATRZ TABLICZKA ZNAMIONOWA WÓZKA. NALEŻY PRZESTRZEGAĆ DOPUSZCZALNEGO UDŹWIGU ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU.
(PT) A CAPACIDADE DA COMBINAÇÃO DO EMPILHADOR E DO ACESSÓRIO PODE SER INFERIOR À CAPACIDADE DO ACESSÓRIO APRESENTADA. CONSULTE A CHAPA DE ESPECIFICAÇÕES DO EMPILHADOR. CAPACIDADE DO CAMINHÃO E COMBINAÇÃO DE PENHORA DEVE SER RESPEITADO.
(RO) CAPACITATEA VEHICULULUI ȘI A COMBINAȚIEI DISPOZITIVELOR DE PRINDERE POATE FI MAI MICĂ DECÂT CAPACITATEA DISPOZITIVELOR DE PRINDERE INDICATĂ. CONSULTAȚI PLĂCUȚA CU CARACTERISTICILE TEHNICE ALE STIVUITORULUI. CAPACITATEA COMBINAȚIEI STIVUITOR - ECHIPAMENTE ATAȘATE TREBUIE RESPECTATĂ.
(RU) СОВМЕСТНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА МОЖЕТ БЫТЬ НИЖЕ УКАЗАННОЙ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА. СМ. ТАБЛИЧКУ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ. НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ КОМБИНИРОВАННУЮ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ.
(SK) NOSNOSŤ VOZÍKA A PŘIDAVNÉHO ZARIADENIA MÔŽE BYŤ MENŠIA AKO UVEDENÁ NOSNOSŤ PŘIDAVNÉHO ZARIADENIA. BLIŽŠIE INFORMÁCIE UVEDENÉ NA TYPOVOM ŠTÍTKU VOZÍKA. NOSNOSŤ VOZÍKA S PŘIDAVNÝM ZARIADENÍM BUDE DODRŽANÁ.
(SL) ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME JE LAHKO MANJŠA OD PRIKAZANE ZMOGLJIVOSTI OPREME. UPOŠTEVAJTE NAPISNO PLOŠČICO VILICARJA. UPOŠTEVATI JE POTREBNO ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME.
(SV) KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT KAN VARA MINDRE ÄN ANGIVEN KAPACITET. LÄS GAFFELTRUCKENS TYP SKYL. KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT SKA FÖLJAS.
(TR) ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KOMBİNASYONU, GÖSTERİLEN DONANIM KAPASİTESİNDEN DÜŞÜK OLABİLİR. ARAÇ BİLGİ ETİKETİNE BAŞVURUN. ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KOMBİNASYONU UYUMLU OLMALIDIR.
(ZH) 叉车与叉车属具的综合承载能力可能小于显示的叉车属具承载能力。请参考叉车铭牌。应符合叉车与叉车属具的综合承载能力。

- EN** **Do you have questions you need answered right now?**
Call your nearest Cascade Service Department.
Visit us online at www.cascorp.com
- NL** **Zijn er vragen waarop u direct een antwoord nodig hebt?**
Neem dan contact op met uw dichtstbijzijnde serviceafdeling van Cascade. Of ga naar www.cascorp.com
- DE** **Haben Sie Fragen, für die Sie sofort eine Antwort benötigen?**
Wenden Sie sich an Ihren nächsten Cascade-Kundendienst.
Besuchen Sie uns online: www.cascorp.com
- FR** **En cas de questions urgentes,**
contacter le service d'entretien Cascade le plus proche.
Visiter le site Web www.cascorp.com.
- IT** **Per domande urgenti contattare**
l'Ufficio Assistenza Cascade più vicino.
Visitate il nostro sito all'indirizzo www.cascorp.com
- ES** **¿Tiene alguna consulta que deba ser respondida de inmediato?** Llame por teléfono al servicio técnico de Cascade más cercano. Visítenos en www.cascorp.com
- CS** **Máte nějaké dotazy, na které nyní potřebujete odpověď?**
Zavolejte na nejbližší servisní oddělení Cascade. Navštivte naši webovou stránku www.cascorp.com
- FI** **Tarvitsetko heti vastauksen kysymykseesi?**
Ota yhteys lähimpään Cascade-huoltoon.
Käy Internet-sivustollamme www.cascorp.com
- HU** **Van olyan kérdése, amelyre most azonnal választ vár?**
Hívja fel a legközelebbi Cascade Szervizrészleget. Keresse fel honlapunkat a www.cascorp.com címen
- NO** **Har du spørsmål du trenger svar på akkurat nå?** Kontakt den nærmeste Cascade-serviceavdelingen. Besøk oss på Internett under www.cascorp.com
- PL** **Czy potrzebne są teraz odpowiedzi na jakieś pytania?**
Prosimy skontaktować się telefonicznie z najbliższym Działem Serwisowym Cascade. Zapraszamy do naszej witryny internetowej pod adresem www.cascorp.com
- SK** **Máte nejaké otázky a potrebujete odpoveď ihneď?**
Zavolaťte najbližšie servisné stredisko spoločnosti Cascade. Pozrite si naše internetové stránky www.cascorp.com

AMERICAS

**Cascade Corporation
U.S. Headquarters**
2201 NE 201st
Fairview, OR 97024-9718
Tel: 800-CASCADE (227-2233)
Fax: 800-693-3768

Cascade Canada Inc.
5570 Timberlea Blvd.
Mississauga, Ontario
Canada L4W-4M6
Tel: 905-629-7777
Fax: 905-629-7785

Cascade México
Almacén Dicex PDN
Libramiento Noroeste
4001 Km 27.5
Parque Industrial Puerta del Norte
Escobedo N.L. 66050
México
Tel: 800-CASCADE (227-2233)

Cascade Brasil
Av. Casa Grande, 850
Casa Grande, Diadema SP,
09961-350
Tel: +55 11 4930-9800

Anval – Cascade Distributor
Av. El Ventisquero 1225,
Bodega 99,
Renca – Santiago, Chile
8661516
Tel: +56 2 29516907

EUROPE-AFRICA

**Cascade Italia S.R.L.
European Headquarters**
Via Dell'Artigianato 1
37030 Vago di Lavagno (VR)
Italy
Tel: 39-045-8989111
Fax: 39-045-8989160

Cascade (Africa) Pty. Ltd.
PO Box 625, Isando 1600
60A Steel Road
Sparton, Kempton Park
South Africa
Tel: 27-11-975-9240
Fax: 27-11-394-1147

ASIA-PACIFIC

Cascade Japan Ltd.
2-23, 2-Chome,
Kukuchi Nishimachi
Amagasaki, Hyogo
Japan, 661-0978
Tel: 81-6-6420-9771
Fax: 81-6-6420-9777

Cascade Korea
121B 9L Namdong Ind.
Complex, 691-8 Gojan-Dong
Namdong-Ku
Inchon, Korea
Tel: +82-32-821-2051
Fax: +82-32-821-2055

Cascade-Xiamen
No. 668 Yangguang Rd.
Xinyang Industrial Zone
Haicang, Xiamen City
Fujian Province
P.R. China 361026
Tel: 86-592-651-2500
Fax: 86-592-651-2571

**Cascade India Material
Handling Pvt Ltd**
Gat. No. 319/1 & 319/2, Village Kuruli,
Taluka Khed, Pune 410 501
Maharashtra, India
Tel: +91 77200 25745

Cascade Australia Pty. Ltd.
36 Kiln Street
Darra QLD 4076
Australia
Tel: 1-800-227-223
Fax: +61 7 3373-7333

Cascade New Zealand
9 Blackburn Rd
East Tamaki, Auckland
New Zealand
Tel: +64-9-273-9136

**Sunstream Industries Pte. Ltd. –
Cascade Distributor**
18 Tuas South Street 5
Singapore 637796
Tel: +65-6795-7555
Fax: +65-6863-1368

